

# Новосибирский государственный технический университет



III международная научно-методическая конференция

## Межкультурная коммуникация

лингвистические  
и лингводидактические аспекты

19-20 апреля 2012 года

## Программа



### 19 апреля 2012

- 9.30–10.00** – регистрация участников конференции  
**1 корпус, фойе перед конференц-залом**
- 10.00–12.00** – пленарные доклады  
**1 корпус, конференц-зал**
- 12.00–12.30** – кофе-пауза  
**1 корпус, конференц-зал**
- 12.30–13.00** – книжная выставка  
**1 корпус, фойе перед конференц-залом**
- 13.00–14.00** – мастер-классы
- 14.00–14.15** – перерыв
- 14.15–15.15** – мастер-классы
- 15.30** – фуршет

### 20 апреля 2012

- 10.00–12.00** – пленарные доклады  
**5 корпус, конференц-зал ФГО/ФБ**
- 12.00–12.30** – кофе-пауза, книжная выставка  
**5 корпус, конференц-зал ФГО/ФБ**
- 12.30** – работа секций

По окончании работы секций – вручение сертификатов об участии в конференции

**5 корпус, конференц-зал ФГО/ФБ**

## Пленарные доклады

19 апреля 2012

**1. Сергей Геннадьевич Проскурин, д. филол. н., профессор,  
Новосибирский государственный университет**

Ю. С. Степанов и современная лингвистика

**2. Олег Альбертович Донских, д. философ. н., профессор PhD,  
Monash, Australia**

Язык как ложь и отец лжи

**3. Ольга Александровна Рыжкина, к. филол. н., доцент,  
Новосибирский государственный университет**

Концепт «Позитивное мироощущение русских»

**4. Галина Михайловна Мандрикова, д. филол. н., профессор,  
Новосибирский государственный технический университет**

Интерпретация антропоцентризма в современной лингвистике

**5. Ольга Михайловна Коченкова, учитель английского языка  
высшей квалификационной категории, зав. кафедрой иностран-  
ных языков Новосибирского городского педагогического лицея  
им. Пушкина, методист издательства Longman**

MyEnglishLab – платформа издательства Pearson для организации  
самостоятельной работы студентов в он-лайн

## Мастер-классы

19 апреля 2012

Время проведения: 13.00–14.00

**1. Ольга Евгеньевна Подоляко, почетный работник общего образования РФ, автор линии УМК «Английский в фокусе 5-9», шеф-редактор журнала «Иностранные языки» издательства «Просвещение»**

Новые подходы в организации коммуникативного развития учащихся на уроке при реализации ФГОС (УМК «Английский в фокусе 5-9»)

1 корпус, к. 425

Вебинар освещает реализацию требований Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) основного общего образования на уроках английского языка в основной школе с УМК «Английский в фокусе 5-9» («Spotlight») при использовании новых подходов в организации коммуникативного развития учащихся. На вебинаре будут рассмотрены возможности достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения школьников в современных условиях формирования информационно-образовательной среды на уроке английского языка.

**2. Светлана Анатольевна Кучина, к. филол. н., доцент кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

What I Know Is: WIKI-учебник, WIKI-ресурсы, WIKI-технология на занятиях по иностранному языку (на русском языке)

1 корпус, к. 516

В мастер-классе рассматриваются WIKI технология, программные ресурсы, и основные шаги в применении WIKI разметки, обеспечивающие возможность создания WIKI текстов различной целевой направленности, в том числе и для обучения иностранному языку.

**3. Ольга Юрьевна Чекчурина, заместитель директора по методической работе, Центр методической поддержки «Лаборатория иностранных языков»**

English for Academic Purposes (EAP): theory and practice. Shaping professional language competences through EAP courses (in English)

2 корпус, к. 616

Teaching English for Academic Purposes is one of current ELT trends which has skyrocketed worldwide since foreign students started studying in Europe, in the USA and other institutions of tertiary education. One of the main challenges is that EAP syllabi differ from General English and ESP courses in terms of planning curricula, defining relevant course materials as well as managing curricular innovations. Another challenge for lecturers and students is connected with how language skills (listening, speaking, reading, writing and spoken interaction) are taught and dealt with within EAP courses. In our workshop we will cover the challenges above, dwelling upon how exactly traditional ELT guidelines are interpreted while teaching EAP students and consulting future researchers. How is grammar dealt with? What kind of learning strategies are dramatic for EAP students? How should course materials be designed to help students and future researchers become efficient and adequate in their academic field?

**4. Ральф Бёргер, учитель немецкого языка, Российско-немецкий дом, Наталья Васильевна Григорьева, старший преподаватель кафедры иностранных языков гуманитарного факультета (ИЯ ГФ) НГТУ**  
Декларация тысячелетия Организации Объединённых Наций

2 корпус, к. 612

Аутентичный материал на немецком языке, который дидактизирован с целью развития навыков устной речи у студентов, обучающихся по специальностям: «Регионоведение», «Международные отношения», «Связи с общественностью» для их будущей профессиональной деятельности.

**5. Юлия Александровна Макарова, старший преподаватель кафедры иностранных языков НГУ**

Ассоциативные техники в обучении креативному письму на уроках немецкого языка

2 корпус, к. 606

На мастер-классе (на немецком языке) будет показано практическое применение ассоциативных техник в обучении креативному письму на уроках немецкого языка. Совместно с участниками будут созданы Cluster-карты, «карты памяти» Mindmap, и, в итоге, индивидуальный текст как конечный продукт. Участникам будет предложено «превратиться» в различные предметы, рассказать историю этих предметов от первого лица, совершить виртуальное путешествие в мир фантазии и многое другое...

## Мастер-классы

19 апреля 2012

Время проведения: 14.15–15.15

**1. Ольга Михайловна Коченкова, учитель английского языка высшей квалификационной категории, зав. каф. иностранных языков Новосибирского городского педагогического лицея им. Пушкина, методист издательства Longman**

Teaching Culture through Teaching Content Areas  
(Обучение культуре через контекстное обучение)

2 корпус, к. 606

На мастер-классе будет рассказываться о том, что в современном обществе особое значение приобретают вопросы социализации молодых людей в межнациональном и межкультурном пространстве, а знание иностранного языка рассматривается как один из инструментов расширения профессиональных знаний и возможностей студентов. Методика совмещения изучения иностранного языка и изучения некоторых учебных дисциплин или их фрагментов на иностранном языке позволяет научить студентов использовать их знания в академических целях и повышает их мотивацию к изучению языка.

**2. Джоанна Мунистери (Joanne Munisteri), специалист по преподаванию английского языка, Senior Fellow CIED, Center for Intercultural Education and Development, Siberian Region, Russia**

Ways of Cultural Interface – Способы культурного взаимодействия  
(на английском языке)

2 корпус, к. 616

На мастер-классе будут рассмотрены проблемы взаимодействия культур в современном обществе, а также влияние средств электронной коммуникации на процессы культурной интеграции.

### **3. Ван Чаньцзянь (Wang Chanjuan), Chinese Director, Институт Конфуция (Confucius Institute)**

Китайская культура и язык (на русском языке)

2 корпус, к. 604

На мастер-классе будет рассказано об истории и традициях китайской культуры, а также об особенностях изучения китайского языка в России.

### **4. Ян Хельфер, директор Новосибирского центра Германской службы академических обменов (DAAD)**

Жизненные ценности и ожидания немецкой и российской молодежи  
(на немецком языке)

2 корпус, к. 612

На мастер-классе планируется обсуждение ценностей современной молодежи в Германии и России, будут затронуты вопросы влияния субкультуры на поведение молодых людей в обществе. Участников познакомят с сайтами, представляющими особый интерес для тех, кого волнуют проблемы современной молодежи.

## Пленарные доклады

20 апреля 2012

**1. Марина Анатольевна Бовтенко, д. пед. н., профессор, руководитель учебно-научной лаборатории прикладной лингвистики и информационных образовательных технологий Института дистанционного обучения НГТУ**

Эффективное использование информационной среды университета преподавателями иностранных языков: возможности и проблемы

**2. Ольга Юрьевна Чекчурина, заместитель директора по методической работе, Центр методической поддержки «Лаборатория иностранных языков»**

Ресурсы сайтов группы компаний ИН ЯЗ для преподавателей, студентов и аспирантов

**3. Джоанна Мунистери (Joanne Munisteri), специалист по преподаванию английского языка, Senior Fellow CIED, Center for Intercultural Education and Development, Siberian Region, Russia**

From Where We Stand We May See Our World Differently – Мы видим мир по-разному (на английском языке)

**4. Марина Витальевна Влавацкая, к. филол.н., доцент кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

Синтагматический компонент лексического значения слова в контексте комбинаторной семасиологии

## **Секция «Актуальные вопросы современной лингвистики»**

**посвящена академику РАН, д. филол. н., Ю.С. Степанову**

**20 апреля 2012**

**2 корпус, к. 616**

**Председатель – Марина Витальевна Влавацкая, к. филол. н.,  
доцент кафедры ИЯ ФФ НГТУ**

**1. Анна Леонидовна Елсакова, к. филол. н., преподаватель  
кафедры ИЯ ФФ НГТУ**

**Эволюционный семиотический ряд  
(на примере монетарной культуры Англии)**

В докладе рассматривается закон эволюционного семиотического ряда, на примере эволюции английских денег. Материалом послужили тексты древне-, средне- и новоанглийского периодов.

**2. Валерий Георгиевич Шабает, к. филол. н., доцент  
кафедры ИЯ ФФ НГТУ**

**Приставочные глаголы в русском языке и их соответствия в английском**

Характеризуется понятие широкозначности на базе приставочных глаголов в русском языке и аналитических лексем в английском. Приводится языковое сопоставление лингвистических единиц по теме анализа. Делается вывод о типологической симметрии приставочных глаголов в русском языке и аналитических глагольных лексем в английском.

**3. Анастасия Сергеевна Райкова, преподаватель  
кафедры английской филологии НГУ**

**К истокам становления сравнительно-исторического метода исследований в семасиологии. Понятие концептуализированной области**

В докладе описывается процесс становления сравнительно-исторического метода в семасиологии; смещение акцента на изучение языка в тесной связи с культурой и историей носителей этого языка.

**4. Людмила Аркадьевна Голова, старший преподаватель  
кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

**Русские философы о судьбах русской интеллигенции**

В докладе рассматривается феномен русской интеллигенции, ее отличительные черты и особенности. Автор, подкрепляя свои мысли цитатами русских философов, размышляет об истинном призвании интеллигенции и ее значении в судьбе России. Также делается экскурс в отечественную историю, где говорится об ответственности интеллигенции за происшедшие в России социальные потрясения. Докладчик размышляет о будущем русской интеллигенции и о ее качественном изменении в течение советского и постсоветского периода.

**5. Арсентий Игоревич Бочкарев, аспирант кафедры иностранных  
языков, Новосибирский государственный педагогический университет**

**Классификация речевых актов**

В докладе приводится разработанная нами многоступенчатая классификация речевых актов.

**6. Сергей Иванович Везнер, к. филол. н., доцент кафедры перевода и переводоведения Новосибирский военный институт внутренних войск им. генерала армии И.К. Яковлева МВД России**

Коммуникативная цель текста: эвокационный аспект

В докладе предлагается рассмотреть селективную функцию коммуникативной цели текста в аспекте воспроизведения в тексте различных видов действительности.

**7. Ольга Владимировна Дубкова, к. филол. н., доцент кафедры международных отношений НГТУ**

Типичные ошибки в переводах, выполненных китайцами с китайского языка на русский

Анализ примеров переводов с китайского языка на русский, выполненных не носителями языка показал, что в текстах регулярно встречаются графические ошибки, связанные с незнанием особенностей кириллицы и границ слов; лексические ошибки – неправильный выбор эквивалентной единицы, грамматические – неправильный выбор числа и падежа, нарушения в порядке слов; стилистические – смешение книжного и разговорного стилей. Все это в целом определяется различиями в языковой системе русского и китайского языков.

**8. Анастасия Александровна Гетман, преподаватель кафедры иностранных языков технических факультетов (ИЯ ТФ) НГТУ**

Репрезентация концептов «бедность» и «богатство» в лингвокультуре английского языка через синонимию

В докладе рассматривается репрезентация концептов «богатство» и «бедность» через синонимию в рамках лингвокультурологии.

**9. Анна Александровна Хвостенко, старший преподаватель кафедры ИЯ ТФ НГТУ**

К вопросу о когнитивных моделях кровного родства и свойства в древнеанглийском языке

В докладе рассматривается когнитивный подход к изучению терминов кровного родства и свойства в древнеанглийском языке, анализируются когнитивные фреймы данных терминов.

**10. Галина Александровна Завьялова, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Кемеровский государственный сельскохозяйственный институт**

Прецедентный текст как средство пародирования детективного дискурса

В докладе на материале пьес Б. Акунина «Гамлет» и «Чайка» анализируется переосмысление литературного мифа с точки зрения детективного дискурса, при этом тексты-интерпретации представляют собой поле для авторской игры, как с прецедентными текстами, так и с прецедентными дискурсами.

**11. Ольга Геннадьевна Шевченко, к. философ. н., доцент кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

Гипотетичность лингвистического и философского анализа

В докладе рассматривается проблема описания гипотетичности как способа маневрирования между достоверностью и недостоверностью. Внимание акцентируется на равнении видения гипотетичности в лингвистике и философии, что приводит к более детальному описанию объекта исследования.

**12. Анна Константиновна Тарабакина, к. филол. н.,  
старший преподаватель кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

**Индивидуальные особенности языковой имплементации мотива  
уединенного места в творчестве Дж. Фаулза: семиотическое  
структурирование пространства**

В докладе анализируются особенности семиотического структурирования пространства, которое рассматривается как языковая техника воплощения архетипического мотива уединенного места в текстах Дж. Фаулза. Особое внимание уделяется языковой специфике имплементации образов «зеленого хаоса» и «утробного пространства» в рамках оппозиции «космос – хаос».

**13. Екатерина Маратовна Мартышева, преподаватель кафедры  
английской филологии НГУ**

**Двойственная система коммуникаций в языке**

Каждое высказывание рассматривается в пространственном положении с помощью дейктических единиц, а именно указательных местоимений. Вся суть пространственного дейксиса состоит в относительности его экспликации. В индоевропейских языках, указательность отражается либо в тройственной, либо в двойственной системе.

## **Секция «Лингвистические и методические аспекты обучения иностранному языку»**

**20 апреля 2012**

**5 корпус, конференц-зал ФГО/ФБ**

**Председатель – Елена Анатольевна Мелёхина,  
к. пед. н., доцент, зав. кафедрой ИЯ ГФ НГТУ**

### **1. Людмила Аркадьевна Азябцева, старший преподаватель кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

**Meaning or form – which comes first in English teaching?**

Communicative language teaching (CLT) has won widespread recognition. Throughout the long history of language teaching there have always been advocates of a focus on meaning as opposed to form. However this view of language behavior lacks precision provoking debates and different approaches to teaching English as a second or foreign language.

### **2. Дарья Сергеевна Мастюгина, представитель издательства Оксфордского университета, Релод-Новосибирск**

**Развитие навыков критического мышления в рамках курса  
английского языка в вузе**

В числе основных умений и навыков, необходимых человеку XXI века, не последнюю роль занимает умение критически мыслить и решать проблемы нестандартно. В презентации будет представлена технология по развитию навыков критического мышления студентов вузов при обучении английскому языку на уроках английского языка на примере пособия QSkills издательства Оксфордского университета.

### **3. Ирина Владимировна Барабашёва, старший преподаватель кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

#### **Пути профессионального развития преподавателя иностранных языков**

В представленном докладе предпринята попытка раскрыть суть двух моделей профессионального развития преподавателей иностранных языков, предложенных американскими педагогами-исследователями, «наставничество» и «профессиональное содействие».

### **4. Юлия Вадимовна Крыжановская, преподаватель кафедры иностранных языков, Международный институт трудовых и социальных отношений (Беларусь)**

#### **Применение модульной технологии для развития познавательного интереса обучаемых на занятиях по иностранному языку**

Познавательный интерес-стимул к развитию мышления, он – активизатор всех психических процессов человека, который на высоком уровне своего развития побуждает личность к постоянному поиску преобразования действительности. Необходимо на каждом этапе обучения раскрывать перед учащимися значимость знаний, умений, навыков, перспективы, пути и способы овладения учебно-практическим материалом.

### **5. Елена Анатольевна Мелёхина, к. пед. н., доцент, зав. кафедрой ИЯ ГФ НГТУ**

#### **Strategies of Professional Development for Effective Language Teachers**

The presentation makes emphasis on the qualities of an effective teacher and and considers possible ways of professional growth for language teachers».

**6. Жанна Олеговна Толстикова, преподаватель  
Инженерного лицея НГТУ**

Проектная методика как способ развития активного самостоятельного мышления и творческих способностей

В презентации дается определение методу проектов, говорится о значимости развития творческих способностей через участие в проектной деятельности, а также о формировании самостоятельности в принятии решений на занятиях по иностранному языку.

**7. Алена Андреевна Василенко, преподаватель  
Инженерного лицея НГТУ**

Метод кейс-технологий как один из современных методов обучения иностранному языку

В презентации рассматривается история возникновения «кейсовой» методики и её возможности в обучении иностранному языку.

**8. Наталья Владимировна Носенко, к. филол. н., доцент кафедры  
теории языка и межкультурной коммуникации НГПУ**

*Understanding Culture Through Business English Studies*

The aim of the report is to draw attention to burning problems of teaching Business English as a part of cross-cultural studies. What methodology can we rely on? What is the essence of interdisciplinary approach? What strategies and teaching techniques should be employed?

**9. Светлана Валентиновна Полякова, к. филол. н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, Пермский государственный национальный исследовательский университет**

**Использование Интернет проектов в развитии межкультурной компетенции русских и американских студентов**

Доклад посвящен опыту проведения образовательных интернет проектов по формированию межкультурной профессиональной компетенции российских студентов (ПГНИУ, Россия) и американских студентов гуманитарных специальностей (Центральный Мичиганский Университет, США).

**10. Ирина Анатольевна Казачихина, к. филолн. н., старший преподаватель кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

**Организация учебной деятельности студентов глазами самих студентов**

В докладе рассматриваются формы организации учебной деятельности, способствующие формированию готовности студентов-будущих преподавателей к профессиональному саморазвитию, и отношение к ним самих студентов (на примере организации обучения по дисциплине «Теория обучения иностранным языкам» по специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»).

**11. Екатерина Викторовна Филатова, старший преподаватель кафедры ИЯ ГФ НГТУ**

**Профессиональная деятельность и личная жизнь женщины-преподавателя: в поисках жизненного баланса**

В докладе рассматриваются особенности профессиональной деятельности преподавателя университета в гендерном аспекте. Представлены результаты социологического опроса, проведенного с целью изучения жизненного баланса женщины-преподавателя.

**12. Ирина Владимировна Щукина, к филол. н., доцент кафедры английского языка, Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого**

**Реализация требования аутентичности материалов и заданий при обучении рецептивным умениям на английском языке**

Для овладения английским языком в коммуникативных целях необходимо моделирование на уроке условий реального общения. Аутентичные материалы и задания способствуют достижению данной цели, проблема заключается в выборе материалов и заданий в соответствии с представленными в статье критериями. Using authenticity of materials and texts in teaching receptive skills in English.

**13. Лилия Степановна Камшукова, к. филол. н., доцент кафедры иностранных языков, Сибирский государственный университет путей сообщения; Нина Ивановна Обелец, к. филол. н., доцент кафедры иностранных языков, Сибирский государственный университет путей сообщения**

**Организация самостоятельной работы бакалавров по специальности «Юриспруденция» на факультете МЭиП в СГУПСе**

The presentation deals with the problems of teaching ESP to lawyers. The Bachelor of Laws (LLB) degree in the Russian system of higher education is defined. Some self-study methods are outlined with special emphasis on training lawyers at State Siberian Transport University.





Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета  
630092, Новосибирск, пр. К. Маркса, 20, VI корпус НГТУ, к. 208  
Тел.: (383) 346-02-57, эл. почта: [fld@fgo.nstu.ru](mailto:fld@fgo.nstu.ru)  
<http://fld.fgo.nstu.ru>